法國「適熨」

垂直蒸氣熨斗說明書

必須閱讀此說明書後
方可使用

總代理：

恒　順　洋　行

HENDERSON COMPANY

安全守則

使用前須細心閱讀說明書

一、蒸氣熨斗只可作指定用途。

二、在下列情況時，須拔出插蘇。
甲、注水及鹽或倒去水及鹽份之前。
乙、每次衡量水份或鹽量之時。
丙、每次使用之後。
丁、當蒸氣熨斗插上電插蘇時，即使插電時間不長，也不可置於不顧

三、注入的水份不得超過兩量杯(白色量杯)的水份。
注意：礦泉水含鹽量高，不可使用（因蒸氣熨斗的配件易被礦泉水所含的礦物質沉澱損壞，同時，亦會產生過熱的現象）。

四、鹽量規定是按照熨斗柄上前方的小孔爲標準。請根據所指定的電壓使用適量的鹽，切勿使用超過指定的鹽量規定。

五、使用前須確保熨斗柄旋緊在適當位置。

六、注意：「適熨」由於水蒸氣或沸水的緣故，能達到高溫，請勿讓兒童觸摸，應放在兒童伸手不及的地方。

七、插入或拔出插蘇時，須拔插頭，切勿拉引線。

八、如有需要可用施板或插座，但須使用性能良好之插座。

九、切勿將熨斗浸入水中或其它液體中，免發生電擊。

十、在下列情況，請勿使用蒸氣熨斗。
甲、電線損壞。
乙、熨斗跌落在地損壞之後。
丙、有肉眼可見的損壞。

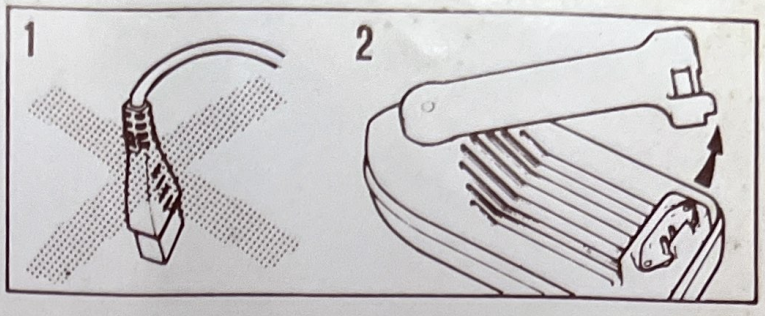
十一、請勿自行拆開熨斗，須聯絡代理商。代理商之地址列於保證書內。

請保存本說明書

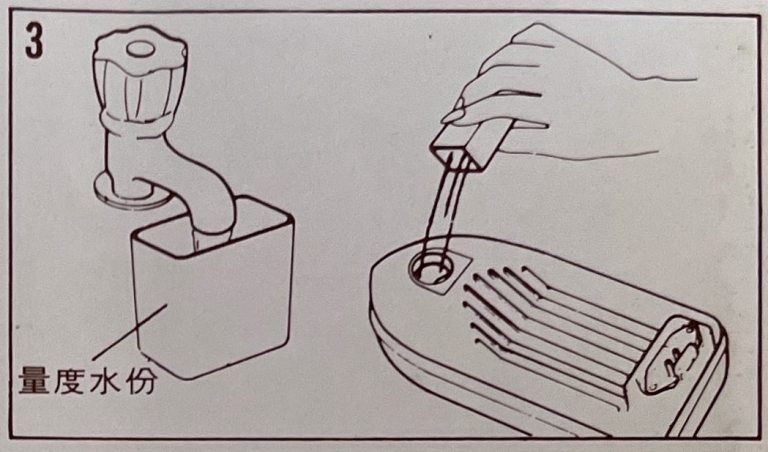
貯水：

1 、拔出插蘇。

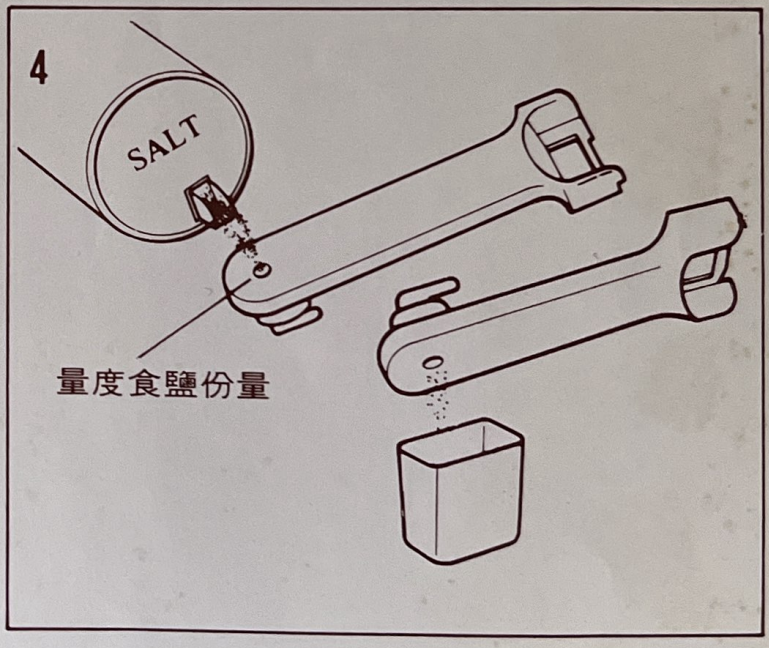
2 、將手柄沿反時鐘方向旋轉除出。



3 、手柄除出後，熨斗上出現一小孔，用附設之量杯盛滿一杯清水，注入孔內。



4 、以手柄上小孔量度食鹽份量，溶入另一量杯的清水中，並注入「適熨」內。



請注意：切勿加入過多的份量。

—使用的水量，切勿超過兩量杯。因過多的水份會由熨斗底部的「蒸汽孔」流出。

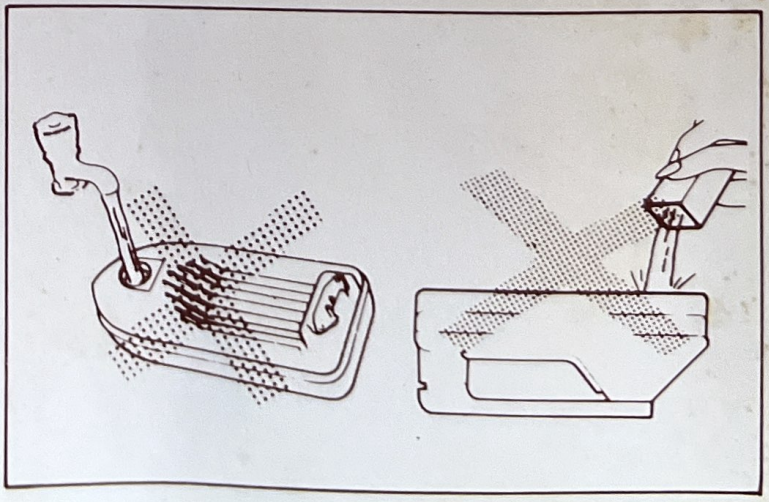
—220 V /240 V 電壓，只需一小孔份量的鹽；110 V 或在軟水區域，只需額外加多些許鹽量，直至產生蒸汽爲止。切勿超過兩小孔份量的鹽。

—不加鹽：少量蒸汽，或完全沒有蒸汽。

—鹽過多：產生過熱現象及損害熨斗機能

—只可用水及鹽，其它物料絕對不宜使用。

—每次使用，不論加入多少次水，只需加鹽一次。



請勿：

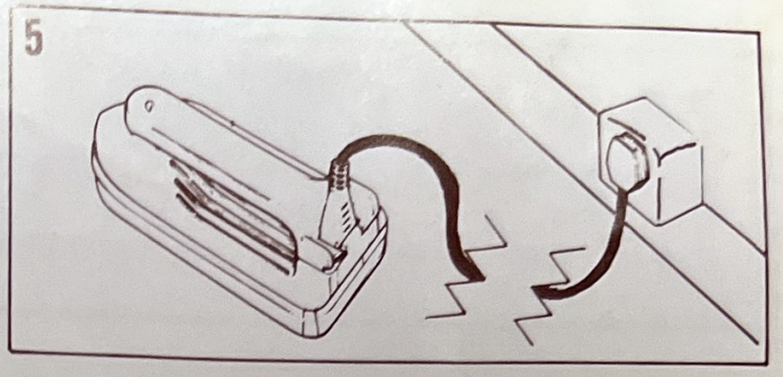
— 將自來水直接注入蒸氣熨斗內，必須用白色量杯（注入兩量杯的水）注入水份。

— 由蒸氣孔注水或加鹽（事實上，蒸汽孔內有小球阻止任何物料注入）

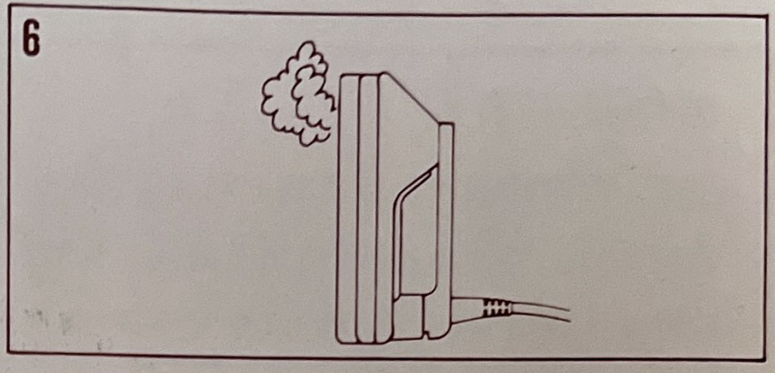
操作方法：

5、將手柄安妥，插電，適用於 110，220及240伏特電流。

> 注意：插上插蘇之前，必須先安妥手柄。



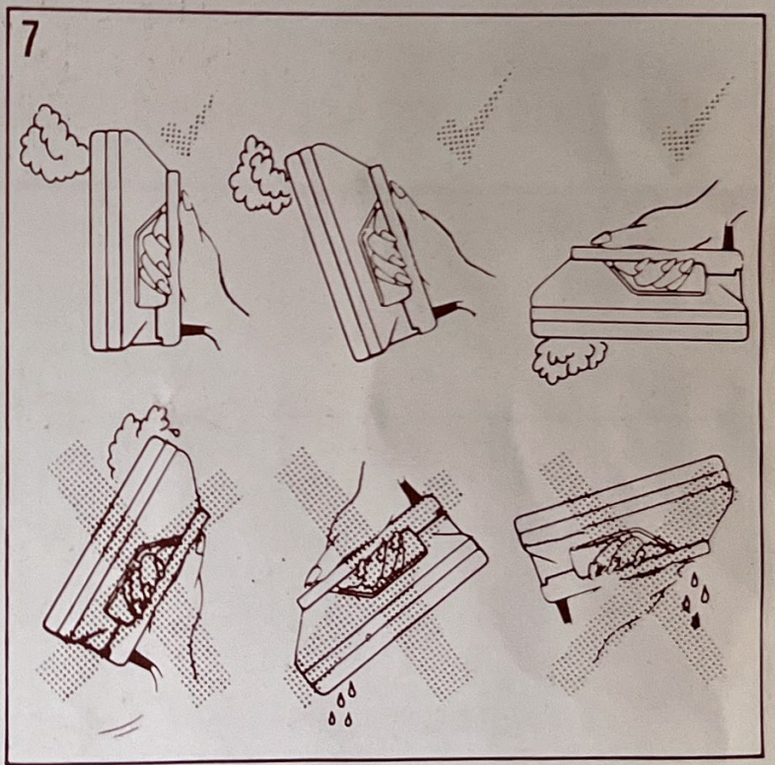
6、將「適熨」垂直安放約一分鐘，蒸氣便會冒出。



7、「適熨」使用方法有三種；即：垂直熨：平熨及斜熨。

底部向上傾斜，會阻止蒸氣冒出；底部尖端向下或底部朝上都會使清水溢出。

插電或不使用時，應把「適熨」垂直安放。



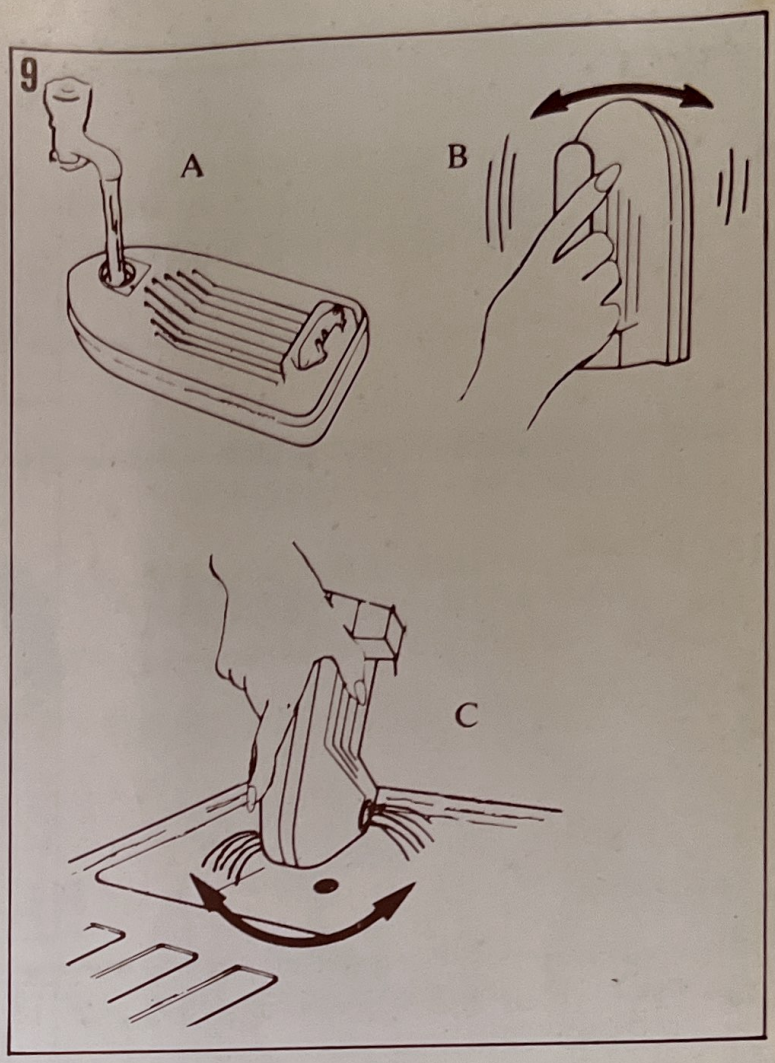
加水程序：

8、—拔出插蘇。
—加入兩量杯的自來水，而不必再加鹽。

清洗程序：

9、每次使用之後，蒸氣熨斗的內部須妥爲清理：

- 拔出插蘇。
- 注入清水(見圖A)。
- 將熨斗柄安裝好。
- 採取垂直方式用力搖動(見圖B)
- 倒清礦物質沉澱(如：鹽，水銹)(見圖C)。



保養方法：

約在使用十次之後，需徹底清除內部積聚物

— 注入兩量杯清水及一茶匙白醋；
— 插上電插蘇，讓水保持沸騰幾分鐘
— 然後倒清水份
— 過清水。

備註：

「適熨」垂直蒸汽熨斗輕便好用，用途廣泛，是最理想的旅行熨斗，在辦公室及出門時使用，尤其適宜。在家居使用「適熨」熨斗，亦較其它普通熨斗爲佳。例如：縫紉時熨開衣褶；熨名貴幼細衣料，亦不虞熨壞衣物質地。此外，「適熨」更能發揮普通熨斗不能做到的功能，例如：熨平懸掛着的窗簾、衣物及翻新絲絨傢俬套等。

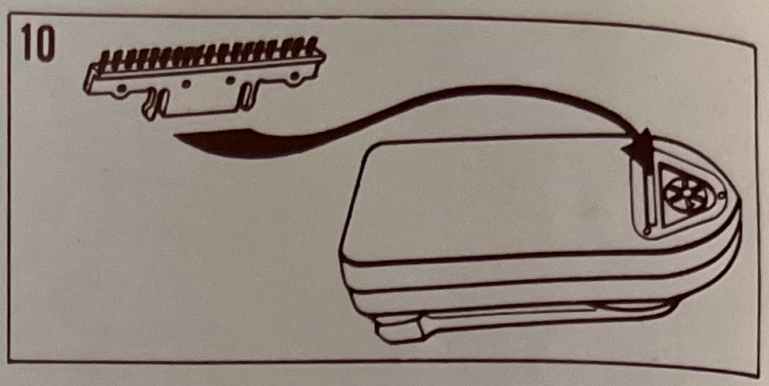
「適熨」能消除衣物上的鏡面。只須加一茶匙白醋於清水中，注入熨斗內，便能發揮功效。

「適熨」熨時應緩慢進行，使蒸汽能滲透衣物。待熨的衣物應該完全晾乾，未乾透的衣物，會防碍「適熨」發揮功效。

「適熨」平熨時，蒸汽凝聚的水點會沾濕待熨衣物，所以，在平熨前，須先抹乾蒸汽孔。

使用須知：

10、熨絲質或天鵝絨質料時，把附設的刷子，安裝在熨斗底部的插槽內。先用蒸氣噴過，再用刷子梳熨起皺部位。

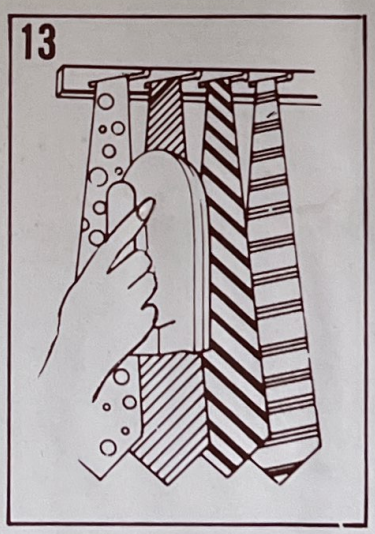


11、要熨平懸掛着的天鵝絨窗簾時，手拉直窗簾，另一手用「適熨」熨平。

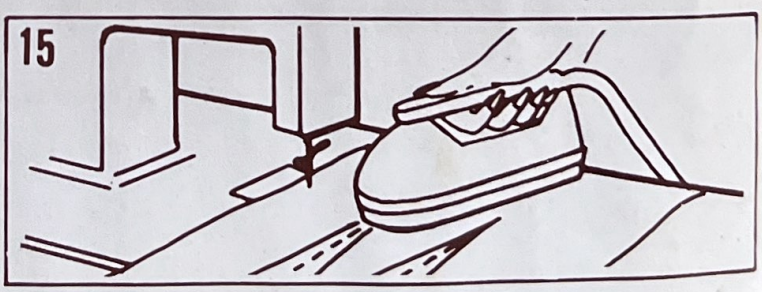
12、用「適熨」熨順薄紗窗簾，至爲理想。熨時應熨窗簾底面，使蒸氣向前散發，避免玻璃受熱破裂。

13、「適熨」可熨平懸掛着的領帶，用時只需垂直使用。

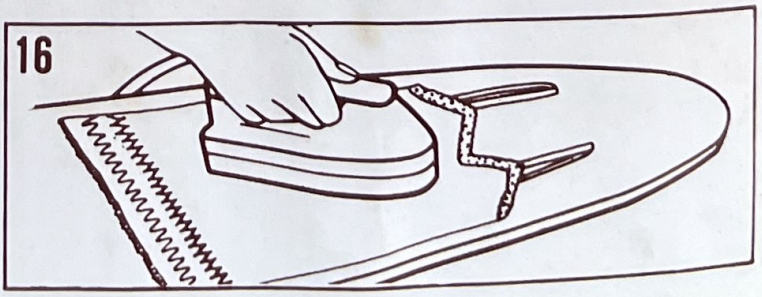
14、「適熨」將懸掛在衣架的外衣、西褲、全身裙、半截裙也熨得非常妥貼。衣袖的皺痕能立即消除，效果特佳。熨時輕力使用，不必壓熨，效果卓絕。而且衣物絕不起鏡面。



15、縫紉時，「適熨」用蒸氣熨開衣褶部位。在衣車上亦可使用「適熨」，不必加開熨板，絨線刺繡及衣物上的針孔一經「適熨」熨過，立即平滑柔順。



16、「適熨」適用於任何名貴質料，不論用熨板、布墊表面，甚至將衣物懸掛來熨，效果一樣理想。熨時毋須加壓、蒸氣熨貼，可使衣物平滑，毋須調校熱度，不會熨壞衣物。



注意：

有些特麗紓混合纖維傢俬布會因受熱或蒸氣而損壞。
有任何疑慮，可先在傢俬布一角上試用，或在不顯眼部位試熨，以試其效果。
其他各類質料，使用「適熨」垂直蒸氣熨斗絕對安全。

製作技術資料：

原理：以電解原理產生蒸氣，電流通過水份，使之加熱至沸點。

電源：110，220及240伏特電流通過 8 呎電線符合安全標準。

耗電量：耗電量按水解積度(電解原理)而定，若採用自來水，則 220 伏特電流 1.1 度；110伏特電流約0.6度爲限。

制造規格:英國標準
獲得 UL-CSA-VDE-ASEV- 的批准及通過

法國制造

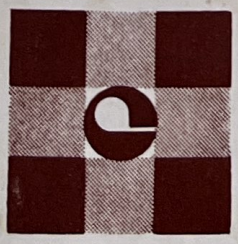
保用

由購買當日起計的六個月內，「適熨」垂直蒸氣熨斗如有任何損壞及功能失效，均可免費更換。

下列情況造成的損壞，不受保用：

* 不按說明書的方法使用
* 震盪及跌損造成的損毀
* 使用過強電流造成的損毀

請與代理商聯絡



恒　順　洋　行

HENDERSON COMPANY

香港軒尼詩道三〇二至三〇八號集成中心一〇一〇室

電話：5-8336802 電訊：80824 HDSON HX 電信：HENDERCOM

How to use your sisan® steam smoother

Production SISAN S.A.

B.P. 262 - 74106 ANNEMASSE Cedex
FRANCE
Tél. 50 37 44 99 - Télex 309 099 F

Important safeguards

It is essential to read these **INSTRUCTIONS CAREFULLY** before use

1. Use steamer only for its intended use.
2. Always **UNPLUG** the steamer:

   a) before filling or emptying it;
   b) before each scaling;
   c) after use;
   d) do not leave, even temporarily, steamer unattended while connected.
3. Do not fill with more than **two measures of water** (white measuring cup).

   N.B.: Water from mineral springs with a high salt content should not be used (the apparatus would be damaged by internal mineral deposits and overheating from excess power demand).
4. **The salt measure** is the small hollow on the front part of the handle. Never exceed the prescribed proportion according to the voltage.
5. Make sure the handle is firmly in place before use.
6. **Caution:** The "SISAN Steam Smoother" can reach very high temperatures due to the steam or the boiling water. Always keep out of childrens reach.
7. Always disconnect from socket by the plug, NEVER by the lead.
8. Use an extension cord only if it is in good condition.
9. To protect against a risk of electric shock, do not immerse the steamer in water or other liquids.
10. Do not use your steamer if:

    a) the cord is damaged;
    b) it has been dropped;
    c) it is visibly damaged.
11. Never try to disassemble the steamer, contact the agency whose address is written on the guarantee.

PLEASE KEEP THESE INSTRUCTIONS

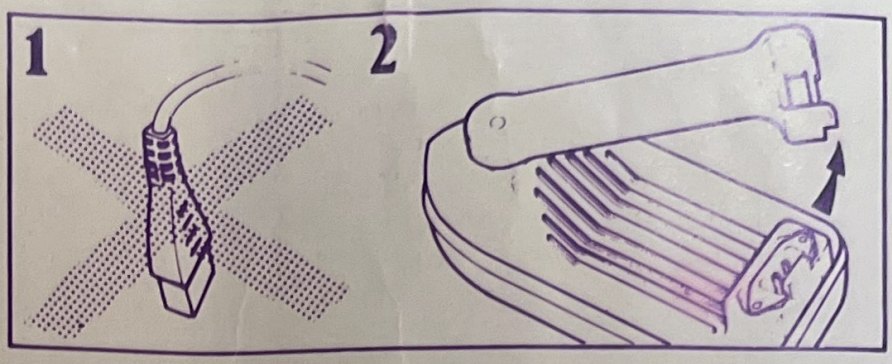
To fill:

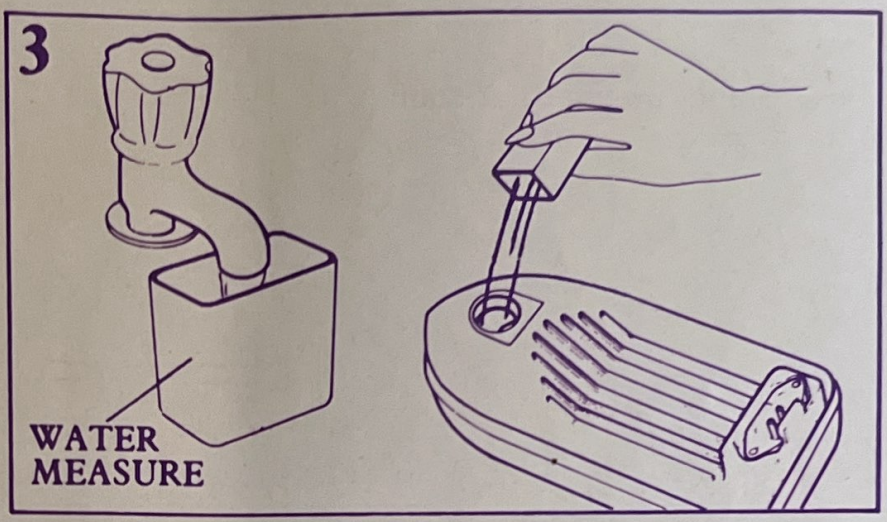
1 Remove electric plug.

2 Rotate handle anticlockwise and remove.

3 A measuring-cup is provided. Fill with tap water and pour one full measure into the hole exposed by removal of handle.

4 Then measure Table Salt into small hollow on handle. Tip one full measure of salt into a *second* measuring-cup full of water and pour into SISAN.

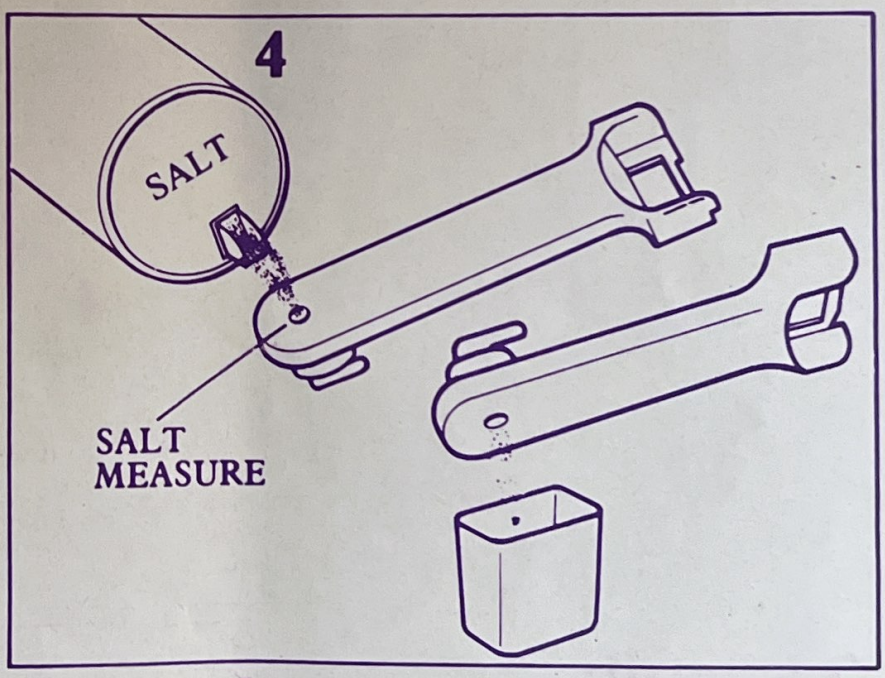




WARNING!
DO NOT OVERFILL

— *Never* use more than this total amount of 2 measures of water. Beyond this quantity the water would leak under the steamer through the "steam outlet".

— *Never* use more than one measure of salt on 240 V and 2 or 3 measures on 110 V.



IMPORTANT

WITHOUT SALT: little or no steam.

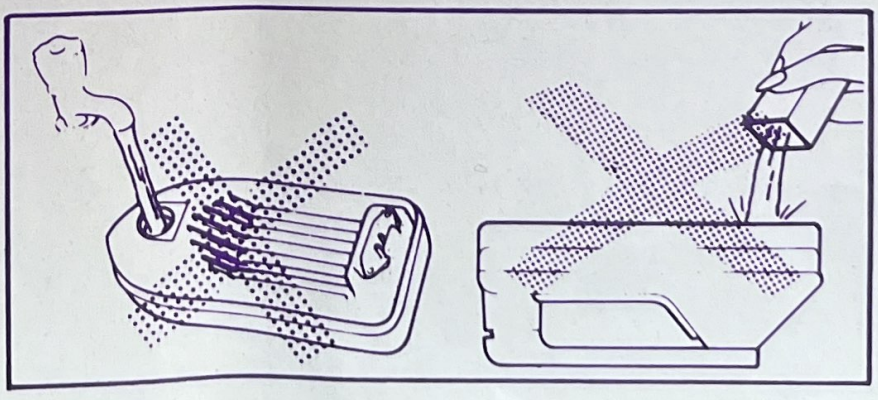
WITH TOO MUCH SALT: overheating and the risk of a blown fuse.

** In areas of soft water, or when using the SISAN on 110 V, a *little extra salt* should be added until sufficient steam is produced. *DO NOT EXCEED* 2 rounded measures of salt.

Only use water and salt AND NO OTHER MATERIALS.

Fill with salt water only once per use regardless of how many times it is filled with water.

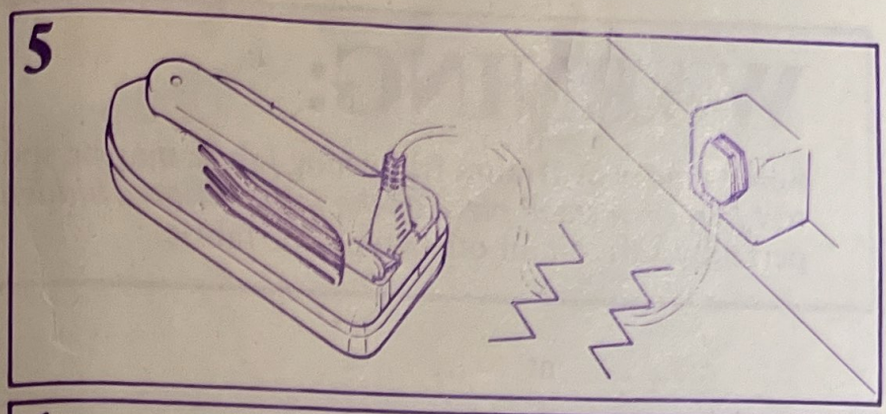
N.B.: *Never* fill the steamer:
— directly from the tap but use the white measuring-cup (2 measures of water);
— through the steam outlet (in fact, a ball valve prevents this).



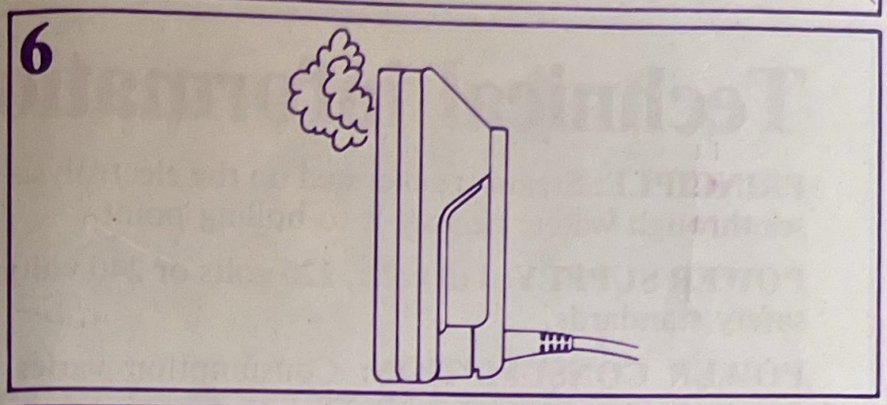
To operate:

5 Replace handle and plug into 110 V, 220 V or 240 V supply.

WARNING: *Never* plug in without handle in place.

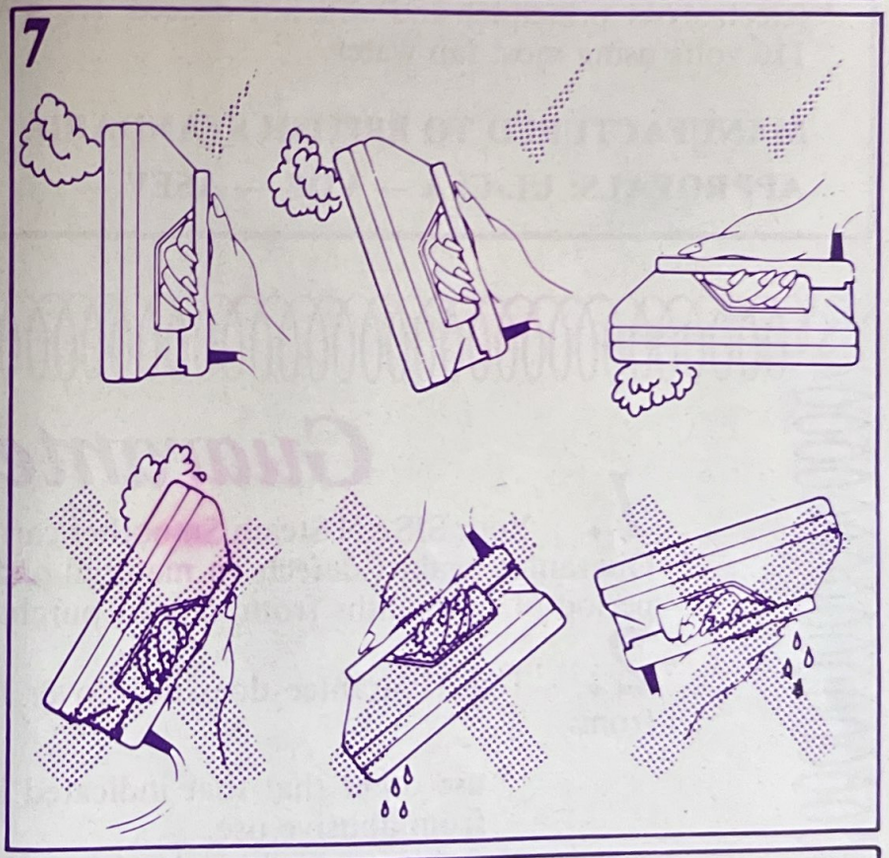


6 Stand up-ended. Steam will appear in about 1 minute.



7 SISAN may be used vertically, horizontally or angled "uphill", but *not* angled "downhill" (steam will cease) and *not* upside down (water may escape).

Always stand *up-ended* when plugged in and not in use.

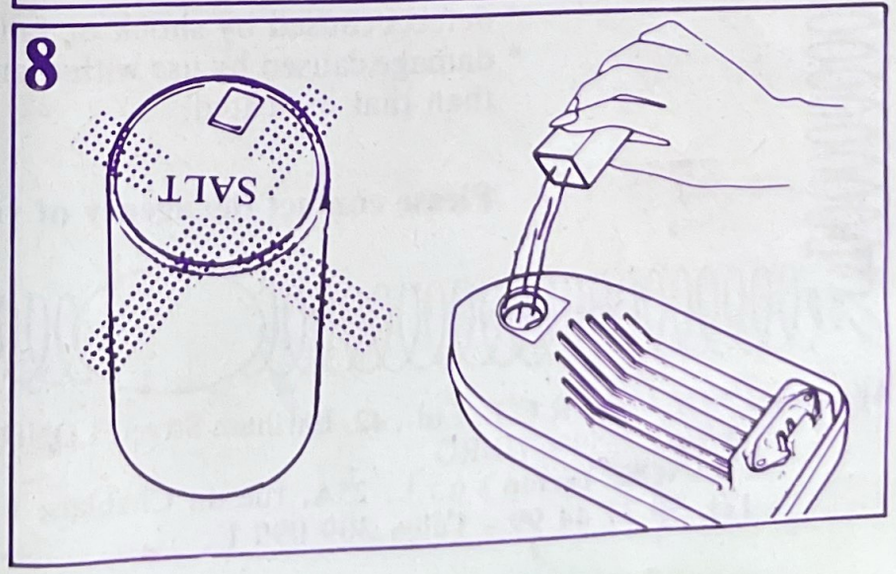


To refill:

8

— remove electric plug;

— refill with **two measures of tap water** ***but no more salt.***

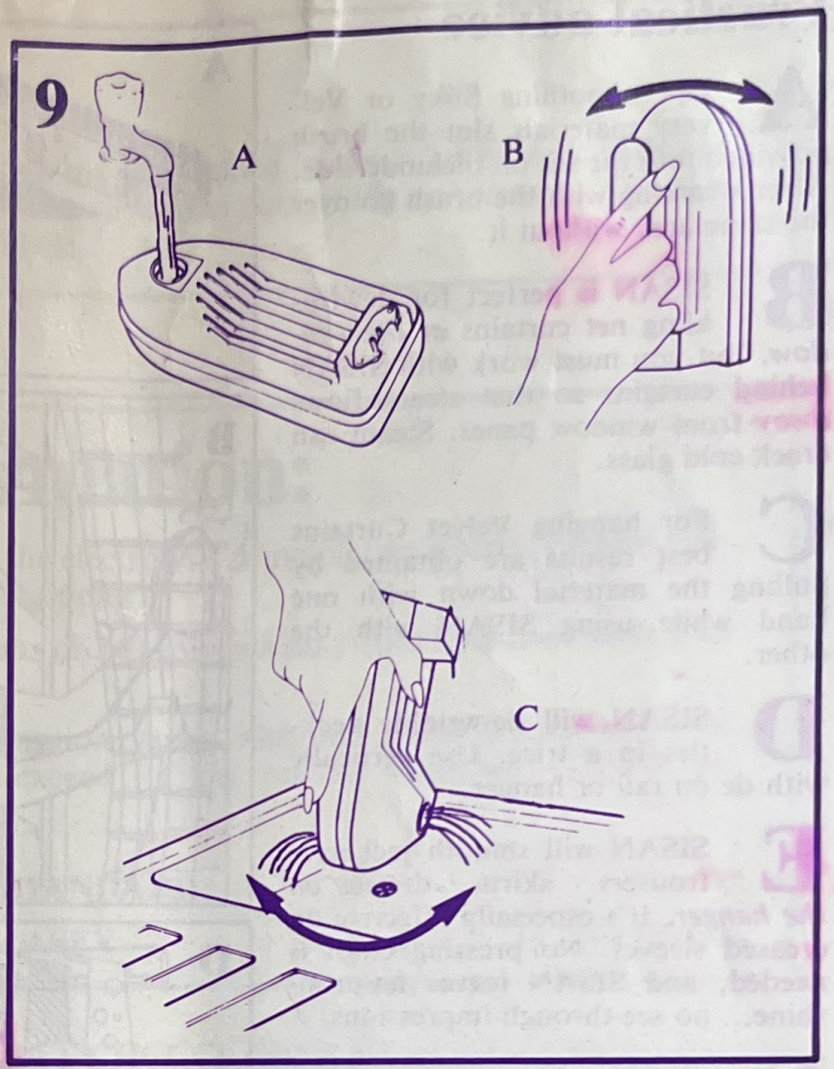


WARNING

To rinse:

9 After every use, always thoroughly rinse the inside of your steamer:

- Remove electric plug.
- Fill with water (A).
- Replace handle.
- Shake vigorously in an upright position (B).
- Empty to remove the mineral residue (salt, fur) (C).



Maintenance

After about ten uses in order to scale the inside of the steamer:

— fill with two measures of tap water to which has been added a teaspoonful of white vinegar;
— plug in and maintain boiling for a few minutes;
— then pour away;
— rinse thoroughly.

10 Uses

Note:

SISAN's light weight and versatility make it the ideal "travelling iron", and just right for office and other away-from-home uses. It also performs many home tasks *better than a conventional iron,* such as steaming and opening darts while you sew; renovating pleats; and smoothing delicate fabrics without risk of scorching. It also performs tasks that a conventional iron cannot, such as smoothing curtains on the rail; clothes on a hanger; and renovating velvet upholstery on the furniture.

However, SISAN is not intended as a complete replacement for your conventional iron.

See **PRACTICAL ADVICE.**

Practical advice

A For smoothing Silky or Velvety materials slot the brush provided into the slit on the underside. After steaming with the brush go over the same area without it.

B SISAN is perfect for dewrinkling net curtains *at the window*. But you must work with SISAN behind curtains so that steam flows *away* from window panes. Steam can crack cold glass.

C For hanging Velvet Curtains best results are obtained by pulling the material down with one hand while using SISAN with the other.

D SISAN will de-wrinkle neckties in a trice. Use vertically with tie on rail or hanger.

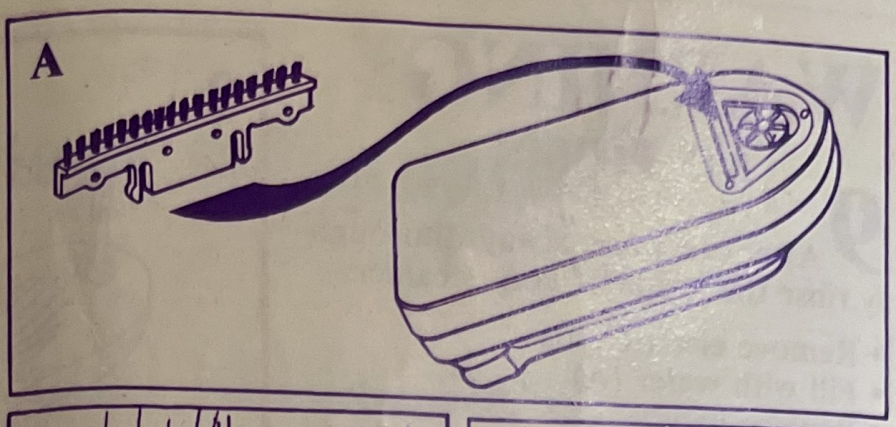
E SISAN will smooth jackets / trousers / skirts / dresses *on the hanger*. It's especially effective on creased sleeves. No pressing cloth is needed, and SISAN leaves no iron-shine... no see-through impressions.

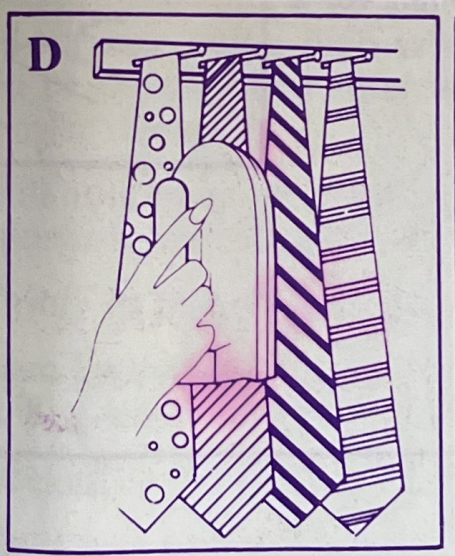
F SISAN will steam and open darts while you sew... even at your sewing machine. It also blocks needlepoint and crewel work easily.

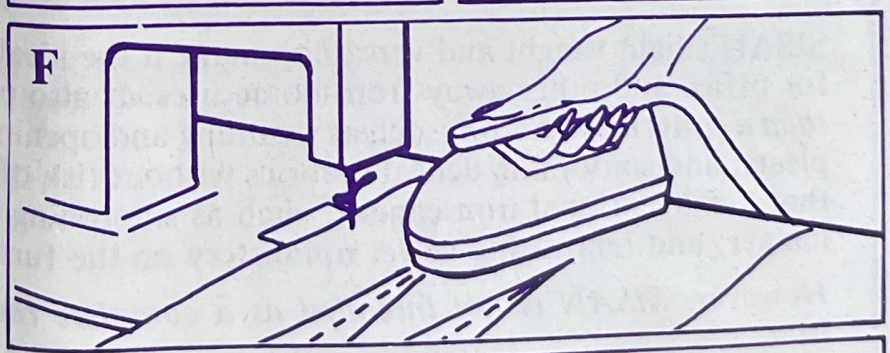
G Delicate fabrics can be "ironed" either hanging or on an ironing board or any other flat, fabric-padded surface. Use very lightly. Apply *no* pressure. The steam does the smoothing. No temperature adjustment is required—and there's no danger of scorching.

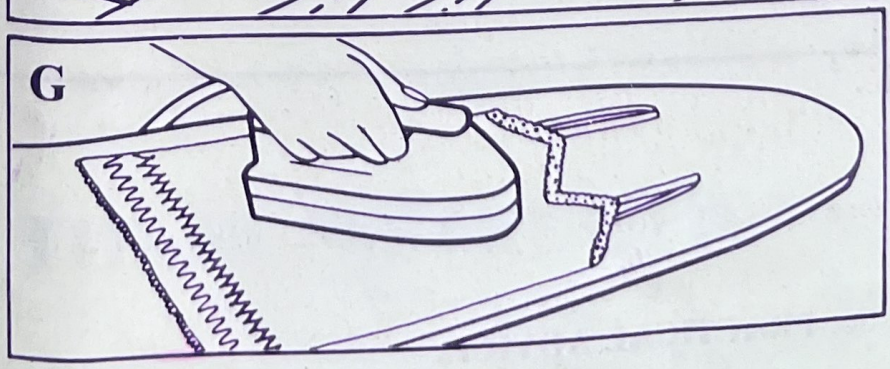
H SISAN can help to remove shine from worn material. To remove shine add a teaspoonful of WHITE vinegar to the water.

N.B.: Always work *slowly*. Give the steam time to penetrate.
SISAN will not work properly on *damp material*. The material to be smoothed *should be perfectly dry*.
When used horizontally *steam condensation* may leave *drops of water* on the fabric. To avoid wetting the fabric *wipe the steam outlet* before horizontal use.









WARNING:

Some grades of Dralon furnishing fabric may be spoiled by steam or heat. If in doubt *test first on a small piece of the fabric or on a hidden part of the upholstery.* SISAN is perfectly safe on all other types of fabric.

Technical information:

PRINCIPLE: Steam is generated on the electrolysis principle; an electric current passes through water, heating it to boiling point.

POWER SUPPLY: 110 volts, 220 volts or 240 volts via an 8-foot lead conforming to safety standards.

POWER CONSUMPTION: Consumption varies with the water ionization level (electrolysis principle) and will not exceed 1.1 kW on 220 volts and 0.6 kW on 110 volts using most tap water.

MANUFACTURED TO BRITISH STANDARD.

APPROVALS: UL-CSA — VDE — ASEV —

Made in France

Guarantee

1. Your SISAN Steam Smoother carries a full replacement Guarantee against defects in material and workmanship for a period of six months from date of purchase.

2. This Guarantee does not cover replacement resulting from:

* use other that that indicated in the instructions or from abusive use;
* defects caused by shock or fall;
* damage caused by use with current of higher voltage than that indicated.

Please contact the agency of your country.

Agencies: ENGLAND: R.C.L. Ltd., 42, Earlham Street, LONDON WC2H 9LJ - Tel. No.: 01 240 0385 - Tx No.: 265906 HBRG
FRANCE: Terson s.a.r.l., 25A, rue du Chablais, B.P. 262, 74106 ANNEMASSE Cedex - **Tél. 50 37 44 99 - Télex 309 099 F**

sisan®

REMOVABLE

METAL SOLE

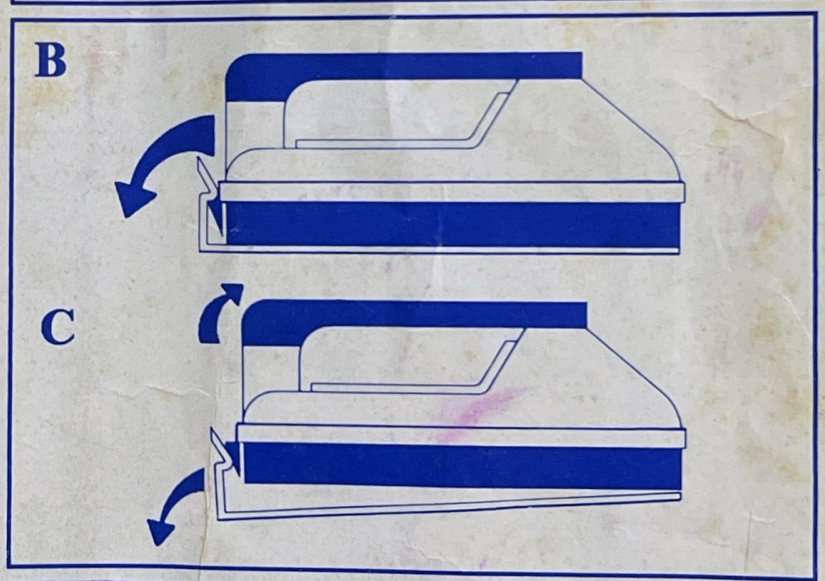
Removable METAL SOLE

The SISAN Steam Smoother combined with its metal sole creates a genuine "Small Steam Iron" specially suitable for travelling. This smooth metal sole heats up to between 10-15°C more than the plastic base, without endangering delicate fabrics.

HEATING

A - Important

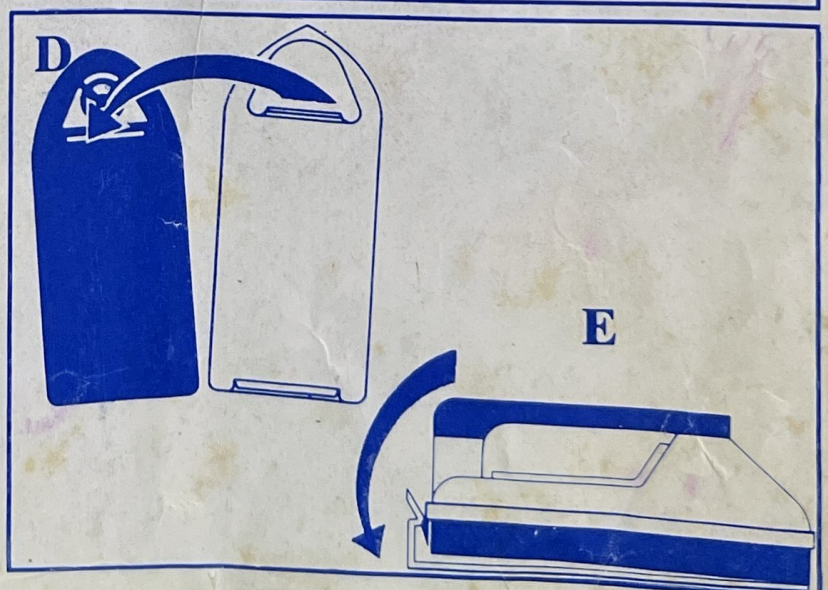
The sole must be attached to the iron during the initial heating period when it is tepid, otherwise the steam will condense and the iron will leak.



REMOVING

B - C

To remove the metal sole from the iron, press down the "clip tongue" on the sole at the back of the iron.



ATTACHING THE SOLE INTO POSITION

D - E

Insert the second "clip tongue" (on the front) into the brush aperture, then press the back of the sole on to the iron.

N.B.: Check that the sole is securely in place.
Now your new SISAN is ready for use.